



คณะวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
มหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา
รับที่ 665
วันที่ 30 / 12.ย. 62
เวลา 14.14 น.

มหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา
รับที่ 0257
วันที่ 29 เม.ย. 2562
เวลา 15.06 น.

ที่ ศทม.๔๗๑/๒๕๖๒

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
๒๙๕ ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต
กรุงเทพมหานคร ๑๐๓๐๐

๑๗ เมษายน ๒๕๖๒

เรื่อง ขอเชิญส่งบุคลากรเข้าร่วมโครงการอบรมเพื่อพัฒนาทักษะไทย - อังกฤษ "อ่านเก่ง - แปลเก่ง" รุ่นที่ ๒ และ รุ่นที่ ๓

เรียน อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา

สิ่งที่ส่งมาด้วย รายละเอียดโครงการ จำนวน ๑ ชุด

ด้วย ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต มีพันธกิจในการพัฒนาและฝึกอบรมให้แก่บุคคล และหน่วยงานต่างๆ ทั้งภายในและภายนอกมหาวิทยาลัย เพื่อเป็นการบริการวิชาการแก่สังคม รวมทั้งการดำเนินงานหลักสูตรต่างๆ จึงร่วมมือกับสมาพันธ์องค์กรเพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน ดำเนินการจัดทำโครงการอบรมเพื่อพัฒนาทักษะไทย - อังกฤษ "อ่านเก่ง - แปลเก่ง" รุ่นที่ ๒ และ รุ่นที่ ๓ เพื่อให้ผู้เข้ารับการอบรมพัฒนาการใช้ภาษาไทย ทั้งการอ่านให้เก่ง การเขียนให้สละสลวยอ่านเข้าใจง่าย และการคิดสร้างสรรค์ ประกอบกับเรียนรู้ศาสตร์และศิลปะแห่งการเรียบเรียงภาษาแปลให้เป็นภาษาไทยที่ดี ผักผ่อนการวิเคราะห์วิจารณ์ผลงาน และทำบรรณานุกรมกิจกรรมระดับพื้นฐานได้ ซึ่งจะรับสมัครผู้เข้ารับการอบรม จำนวน ๒๐ คน โดยมีค่าลงทะเบียน คนละ ๔,๐๐๐ บาท (สี่พันบาทถ้วน) โดย ได้ กำหนด วันอบรมดังนี้

รุ่นที่ ๒ วันเสาร์และอาทิตย์ที่ ๒๒, ๒๓, ๒๙, ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๒

รุ่นที่ ๓ วันเสาร์และอาทิตย์ ที่ ๗, ๘, ๑๔, ๑๕ กันยายน ๒๕๖๒

ในการนี้ ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ จึงเรียนมาเพื่อขอเชิญท่านส่งบุคลากรเข้ารับการอบรม ในหลักสูตรดังกล่าว ดังมีรายละเอียดตามเอกสารแนบท้าย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและขอขอบคุณมา ณ โอกาสนี้

เรียน อธิการบดี

ขอแสดงความนับถือ

ผ.สวนดุสิต เชิญเข้าร่วมโครงการของชม
เพื่อพัฒนาทักษะไทย "อ่านเก่ง - แปลเก่ง"
รุ่นที่ ๒ และ ๓ ในวันที่ ๒๒-๒๓, ๒๙-๓๐ (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ผดุง พรหมมูล)
๒๐.๖๒ รุ่นที่ ๓ ในวันที่ ๗-๘, ๑๔-๑๕ เม.ย. ๖๒ ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์
ผ. ม. สวนดุสิต มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

- เน้นความสนใจ คม. ส. วิทยาลัยสงขลา

ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
โทร. ๐ ๒๒๔๑ ๖๕๔๓-๕ 29 เม.ย. 2562
โทรสาร. ๐ ๒๖๖๘ ๙๔๑๑
โทรศัพท์มือถือ. ๐๘๔-๖๒๔-๖๓๖๕ , ๐๙๔-๕๙๒-๖๙๓๖

- ทราบ
- จัดตามเสนอ
- อนุญาต
- อนุมัติ/ดำเนินการตามระเบียบ
- สำเนาแจ้ง

รองอธิการบดี รักษาราชการแทน
อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา



สมาพันธ์องค์กรเพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน

โครงการอบรมเพื่อพัฒนาทักษะไทย - อังกฤษ “อ่านเก่ง - แปลเก่ง” รุ่นที่ ๒
จัดโดย ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต และสมาพันธ์องค์กรเพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน
วันเสาร์และอาทิตย์ ที่ ๒๒, ๒๓, ๒๔, ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๒
ห้อง ๒๐๓ อาคารศิโรจน์ ผลพันธิน มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ถนนราชวิถี กรุงเทพฯ
วิทยากร: ดร.ธนอมวงศ์ ล้ำยอดมรรคผล และ “วัชรวิษณุ”

๑. หลักการและเหตุผล

ทักษะทางภาษาเป็นปัจจัยสำคัญที่สุดสำหรับการพัฒนาทุนมนุษย์ เพราะเป็นกุญแจไขความรู้ทุกแขนง คนไทยมีภาษาแม่คือภาษาไทย แต่ในยุคข้อมูลข่าวสารซึ่งรับและส่งได้จากสื่อหลายประเภท ก็จำเป็นต้องใช้ภาษาต่างประเทศให้ได้ทัดเทียมกันด้วย การแปลเป็นวิธีหนึ่งของการพัฒนาทักษะและประสบการณ์สองภาษาขึ้นไป โดยพัฒนาได้ตั้งแต่เป็นเยาวชนจนถึงผู้ใหญ่ มีประโยชน์ทั้งสำหรับบุคคลที่ต้องการเรียนรู้และฝึกฝนให้เก่งภาษายิ่งขึ้น นักเรียนนิสิตนักศึกษาที่จะใช้เพื่อการศึกษาได้กว้างขวางขึ้นกว่าในหลักสูตรที่เรียนอยู่ ครูอาจารย์ที่จะใช้เพื่อพัฒนาเทคนิคการสอนใหม่ ๆ ผู้ประสงค์จะเป็นนักแปลที่จะใช้ทำงานแปลได้ดีมีคุณภาพมากขึ้น จะได้ถ่ายทอดสาระความรู้และความบันเทิงจากภาษาอื่น ๆ ให้คนไทยได้อ่านและใช้ประโยชน์ต่อไป

เพื่อให้เกิดประโยชน์ข้างต้น การพัฒนาทักษะและประสบการณ์สองภาษาจึงต้องพัฒนาการใช้ภาษาไทยให้ดี ทั้งการอ่านให้เก่ง การเขียนให้สละสลวยอ่านเข้าใจง่าย และการคิดสร้างสรรค์ ประกอบกับเรียนรู้ศาสตร์และศิลปะแห่งการเรียบเรียงภาษาแปลให้เป็นภาษาไทยที่ดี ฝึกฝนการวิเคราะห์วิจารณ์ผลงาน รวมทั้งทำบรรณานุกรมกิจระดับพื้นฐานได้ด้วย นอกจากนี้ ยังควรเสริมความรู้ที่เกี่ยวข้อง อาทิ รู้จักรรณกรรมแปลประเภทต่าง ๆ ซึ่งใช้ลีลาภาษาต่างกันไป แวดวงการแปล แหล่งข้อมูลความรู้ และเรื่องลิขสิทธิ์ ฯลฯ เพื่อให้ผู้ที่อ่านเก่งและแปลเก่งสร้างสรรค์งานอันมีคุณูปการแก่สังคมไทย

๒. วัตถุประสงค์

- ๒.๑ เพื่อให้ผู้รับการอบรมได้พัฒนาทักษะภาษาไทย ทั้งการอ่านให้เก่งและการเขียนให้สละสลวย น่าอ่าน เข้าใจง่ายและชัดเจน
- ๒.๒ เพื่อให้ผู้รับการอบรมได้พัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่านสารคดีและบันเทิงคดี โดยการอ่านเพื่อความเข้าใจ วิเคราะห์ และวิจารณ์
- ๒.๓ เพื่อให้ผู้รับการอบรมได้พัฒนาศาสตร์และศิลปะแห่งการแปล จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยที่มีคุณภาพ
- ๒.๔ เพื่อให้ผู้รับการอบรมมีความรู้รอบด้านเกี่ยวกับแวดวงวรรณกรรมแปล

๓. วิธีดำเนินการ

- ๓.๑ ประชาสัมพันธ์ไปยังสถาบันการศึกษาและทางสื่ออื่น ๆ เมษายน - พฤษภาคม ๒๕๖๒
- ๓.๒ รับใบสมัครทางอีเมล และรับค่าลงทะเบียนด้วยการโอนเงินผ่านธนาคารไทยพาณิชย์ สาขา สยาม บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 038 460645 5 ชื่อบัญชี ผ่องศรี ลือพร้อมชัย
สมัครได้ถึงวันจันทร์ที่ ๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๒ รับไม่เกิน ๒๐ คน ถ้ามีผู้สมัครไม่ถึง ๑๒ คน
และจำเป็นต้องยกเลิกการอบรม จะแจ้งให้ทราบและคืนเงินโดยเร็ว
- ๓.๓ ค่าลงทะเบียนอบรม คนละ ๔,๐๐๐ บาท มีหนังสือ เอกสาร อาหารว่างเช้าและบ่าย
- ๓.๔ อบรมวันเสาร์และอาทิตย์ ที่ ๒๒ - ๒๓, ๒๙ - ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๒
เวลา ๙.๐๐ - ๑๖.๐๐ น. ที่ห้อง ๒๐๓ อาคาร ดร.ศิริโรจน์ ผลพันธิน ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์
มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ถนนราชวิถี เขตดุสิต กรุงเทพฯ
- ๓.๕ ผู้ผ่านการอบรมจะได้รับประกาศนียบัตรจากศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ร่วมกับสมาพันธ์องค์กร
เพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน
- ๓.๖ ติดต่อสอบถามและสมัครที่ อีเมล pongsri19@yahoo.com

๔. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

- ๔.๑ ผู้รับการอบรมได้ทบทวนและเพิ่มพูนประสบการณ์และทักษะการใช้ภาษาไทย-ภาษาอังกฤษ
ทั้งการฟัง การอ่าน การพูด และการเขียน
- ๔.๒ ผู้รับการอบรมได้เรียนรู้และฝึกฝนการใช้ความรู้ในข้อ ๔.๑ และความรู้เพิ่มเติมคือศาสตร์
และศิลป์แห่งการแปล ในการแปลสารคดีและบันเทิงคดี จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
- ๔.๓ ผู้รับการอบรมได้ศึกษาหลักการและฝึกฝนการตรวจแก้ไขผลงาน การพิสูจน์อักษร
การทำบรรณานุกรมกิจหนังสือทั้งสองภาษาอย่างมีประสิทธิภาพ
- ๔.๓ ได้รู้จักแวดวงวรรณกรรมแปล

๕. คุณสมบัติของผู้สมัคร

- ๕.๑ ต้องการพัฒนาทักษะภาษาไทยและภาษาอังกฤษด้วยวิธีการอ่านให้เก่งและการแปลให้เก่ง
- ๕.๒ มีความรู้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษอย่างน้อยระดับมัธยมปลาย อย่างมากระดับปริญญาเอก
- ๕.๓ ต้องการพัฒนาตนเอง พัฒนาอาชีพ ตลอดจนแนะนำเยาวชนและนักศึกษาต่อไป
- ๕.๔ ไม่จำเป็นต้องมีผลงานเขียนหรืองานแปลมาก่อน แต่ควรชอบอ่านหนังสือ

๖. หัวข้ออบรม (เน้นการสร้างประสบการณ์ ไมเน้นทฤษฎี)

- ๖.๑ ทดสอบทักษะและประสบการณ์การอ่าน-การเขียนทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
- ๖.๒ การอ่านให้เก่ง (ใช้หนังสือ *การอ่านให้เก่ง* พิมพ์ครั้งที่ ๑๗) ฝึกคิด ฟัง พูด เขียนภาษาไทยให้ดี
- ๖.๓ การอ่านต้นฉบับให้เข้าใจอ่องแท้ วิเคราะห์ วิวิจารณ์ ทำแผนภูมิโครงสร้าง
- ๖.๔ การแปลให้เก่ง (ใช้หนังสือ *การแปลให้เก่ง* พิมพ์ครั้งที่ ๒)

- ๖.๕ ศิลปะการใช้ภาษาไทยในงานแปล และอุปกรณ์ประกอบการแปล
- ๖.๖ การตรวจและแก้ไขข้อบกพร่องในงานของตนเองและเพื่อน ๆ
- ๖.๗ ฝึกแปลทั้งสารคดีและบันเทิงคดี
- ๖.๘ รู้จักแวดวงการแปล กฎหมายลิขสิทธิ์ และปัญหาที่ควรรู้
- ๖.๙ วิธีการทำงานกับบรรณาธิการและสำนักพิมพ์

๗. กิจกรรมเสริม (จัดให้ตามความสะดวกของผู้รับการอบรม)

- ๗.๑ วิทยากรนำทัศนศึกษาและเรียนรู้ตามความสมัครใจ: สำนักราชบัณฑิตยสภา หอสมุดแห่งชาติ หอจดหมายเหตุแห่งชาติ หอสมุดปิยะ (ร.๕) ศูนย์ราธิป (กรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์)
- ๗.๒ พบนักแปลรางวัลสุรินทราชา ๑-๒ คน
- ๗.๓ ร่วมงานอบรมสัมมนาที่เกี่ยวข้อง

๘. หนังสือประกอบการอบรม (วิทยากรจัดให้)

- ๘.๑ *การอ่านให้เก่ง* ดร.ถนอมวงศ์ ล้ายอดมรรคผล เขียน พิมพ์ครั้งที่ ๑๗, ๒๕๖๑
- ๘.๒ *การแปลให้เก่ง* อ.มองศรี ลือพร้อมชัย เขียน ดร.ถนอมวงศ์ ล้ายอดมรรคผล บรรณาธิการ พิมพ์ครั้งที่ ๒, ๒๕๖๐
- ๘.๓ หนังสือแปลทั้งบันเทิงคดีและสารคดีหลากหลายให้ใช้ฝึกอ่าน วิเคราะห์ วิวิจารณ์ ประเมินคุณค่า

๙. วิทยากร

ดร.ถนอมวงศ์ ล้ายอดมรรคผล และ อาจารย์มองศรี ลือพร้อมชัย (หาข้อมูลเพิ่มเติมได้จากกูเกิ้ล)



สมาพันธ์องค์กรเพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน

โครงการอบรมเพื่อพัฒนาทักษะไทย - อังกฤษ “อ่านเก่ง - แปลเก่ง” รุ่นที่ ๓
จัดโดย ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต และสมาพันธ์องค์กรเพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน
วันเสาร์และอาทิตย์ ที่ ๗, ๘, ๑๔, ๑๕ กันยายน ๒๕๖๒
ห้อง ๒๐๓ อาคารศิโรจน์ ผลพันธิน มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ถนนราชวิถี กรุงเทพฯ
วิทยากร: ดร.ถนอมวงศ์ ถ้ายอดมรรคผล และ “วัชรวิชญ์”

๑. หลักการและเหตุผล

ทักษะทางภาษาเป็นปัจจัยสำคัญที่สุดสำหรับการพัฒนาทุนมนุษย์ เพราะเป็นกุญแจไขความรู้ทุกแขนง คนไทยมีภาษาแม่คือภาษาไทย แต่ในยุคข้อมูลข่าวสารซึ่งรับและส่งได้จากสื่อหลายประเภท ก็จำเป็นต้องใช้ภาษาต่างประเทศให้ได้ทัดเทียมกันด้วย การแปลเป็นวิธีหนึ่งของการพัฒนาทักษะและประสบการณ์สองภาษาขึ้นไป โดยพัฒนาได้ตั้งแต่เป็นเยาวชนจนถึงผู้ใหญ่ มีประโยชน์ทั้งสำหรับบุคคลที่ต้องการเรียนรู้และฝึกฝนให้เก่งภาษายิ่งขึ้น นักเรียนนิสิตนักศึกษาที่จะใช้เพื่อการศึกษาได้กว้างขวางขึ้นกว่าในหลักสูตรที่เรียนอยู่ ครูอาจารย์ที่จะใช้เพื่อพัฒนาเทคนิคการสอนใหม่ ๆ ผู้ประสงค์จะเป็นนักแปลที่จะใช้ทำงานแปลได้ดีมีคุณภาพมากขึ้น จะได้ถ่ายทอดสาระความรู้และความบันเทิงจากภาษาอื่น ๆ ให้คนไทยได้อ่านและใช้ประโยชน์ต่อไป

เพื่อให้เกิดประโยชน์ข้างต้น การพัฒนาทักษะและประสบการณ์สองภาษาจึงต้องพัฒนาการใช้ภาษาไทยให้ดี ทั้งการอ่านให้เก่ง การเขียนให้สละสลวยอ่านเข้าใจง่าย และการคิดสร้างสรรค์ ประกอบกับเรียนรู้ศาสตร์และศิลปะแห่งการเรียบเรียงภาษาแปลให้เป็นภาษาไทยที่ดี ฝึกฝนการวิเคราะห์วิจารณ์ผลงาน รวมทั้งทำบรรณารักษกิจระดับพื้นฐานได้ด้วย นอกจากนี้ ยังควรเสริมความรู้ที่เกี่ยวข้อง อาทิ รู้จักรรณกรรมแปลประเภทต่าง ๆ ซึ่งใช้ลีลาภาษาต่างกันไป แวดวงการแปล แหล่งข้อมูลความรู้ และเรื่องลิขสิทธิ์ ฯลฯ เพื่อให้ผู้ที่อ่านเก่งและแปลเก่งสร้างสรรค์งานอันมีคุณูปการแก่สังคมไทย

๒. วัตถุประสงค์

- ๒.๑ เพื่อให้ผู้รับการอบรมได้พัฒนาทักษะภาษาไทย ทั้งการอ่านให้เก่งและการเขียนให้สละสลวย น่าอ่าน เข้าใจง่ายและชัดเจน
- ๒.๒ เพื่อให้ผู้รับการอบรมได้พัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่านสารคดีและบันเทิงคดี โดยการอ่านเพื่อความเข้าใจ วิเคราะห์ และวิจารณ์
- ๒.๓ เพื่อให้ผู้รับการอบรมได้พัฒนาศาสตร์และศิลปะแห่งการแปล จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยที่มีคุณภาพ
- ๒.๔ เพื่อให้ผู้รับการอบรมมีความรู้รอบด้านเกี่ยวกับแวดวงวรรณกรรมแปล

๓. วิธีดำเนินการ

- ๓.๑ ประชาสัมพันธ์ไปยังสถาบันการศึกษาและทางสื่ออื่น ๆ กรกฎาคม - สิงหาคม ๒๕๖๒
- ๓.๒ รับใบสมัครทางอีเมล และรับค่าลงทะเบียนด้วยการโอนเงินผ่านธนาคารไทยพาณิชย์ สาขา
สยาม บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 038 460645 5 ชื่อบัญชี ผ่องศรี สื่อพร้อมชัย
สมัครได้ถึงวันพฤหัสบดีที่ ๑๕ สิงหาคม ๒๕๖๒ รับไม่เกิน ๒๐ คน ถ้ามีผู้สมัครไม่ถึง ๑๒ คน
และจำเป็นต้องยกเลิกการอบรม จะแจ้งให้ทราบและคืนเงินโดยเร็ว
- ๓.๓ ค่าลงทะเบียนอบรม คนละ ๔,๐๐๐ บาท มีหนังสือ เอกสาร อาหารว่างเช้าและบ่าย
- ๓.๔ อบรมวันเสาร์และอาทิตย์ ที่ ๗ - ๘, ๑๔ - ๑๕ กันยายน ๒๕๖๒
เวลา ๙.๐๐ - ๑๖.๐๐ น. ที่ห้อง ๒๐๓ อาคาร ดร.ศิริโรจน์ ผลพันธิน ศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์
มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ถนนราชวิถี เขตดุสิต กรุงเทพฯ
- ๓.๕ ผู้ผ่านการอบรมจะได้รับประกาศนียบัตรจากศูนย์พัฒนาทุนมนุษย์ร่วมกับสมาพันธ์องค์กร
เพื่อพัฒนาหนังสือและการอ่าน
- ๓.๖ ติดต่อสอบถามและสมัครที่ อีเมล pongsri19@yahoo.com

๔. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

- ๔.๑ ผู้รับการอบรมได้ทบทวนและเพิ่มพูนประสบการณ์และทักษะการใช้ภาษาไทย-ภาษาอังกฤษ
ทั้งการฟัง การอ่าน การพูด และการเขียน
- ๔.๒ ผู้รับการอบรมได้เรียนรู้และฝึกฝนการใช้ความรู้ในข้อ ๔.๑ และความรู้เพิ่มเติมคือศาสตร์
และศิลป์แห่งการแปล ในการแปลสารคดีและบันเทิงคดี จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
- ๔.๓ ผู้รับการอบรมได้ศึกษาหลักการและฝึกฝนการตรวจแก้ไขผลงาน การพิสูจน์อักษร
การทำบรรณานุกรมกิจหนังสือทั้งสองภาษาอย่างมีประสิทธิภาพ
- ๔.๓ ได้รู้จักแวดวงวรรณกรรมแปล

๕. คุณสมบัติของผู้สมัคร

- ๕.๑ ต้องการพัฒนาทักษะภาษาไทยและภาษาอังกฤษด้วยวิธีการอ่านให้เก่งและการแปลให้เก่ง
- ๕.๒ มีความรู้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษอย่างน้อยระดับมัธยมปลาย อย่างมากระดับปริญญาเอก
- ๕.๓ ต้องการพัฒนาตนเอง พัฒนาอาชีพ ตลอดจนแนะนำเยาวชนและนักศึกษาต่อไป
- ๕.๔ ไม่จำเป็นต้องมีผลงานเขียนหรืองานแปลมาก่อน แต่ควรชอบอ่านหนังสือ

๖. หัวข้ออบรม (เน้นการสร้างประสบการณ์ ไม่นันทฤษฎี)

- ๖.๑ ทดสอบทักษะและประสบการณ์การอ่าน-การเขียนทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
- ๖.๒ การอ่านให้เก่ง (ใช้หนังสือ *การอ่านให้เก่ง* พิมพ์ครั้งที่ ๑๗) ฝึกคิด ฟัง พูด เขียนภาษาไทยให้ดี
- ๖.๓ การอ่านต้นฉบับให้เข้าใจถ่องแท้ วิเคราะห์ วิวิจารณ์ ทำแผนภูมิโครงสร้าง
- ๖.๔ การแปลให้เก่ง (ใช้หนังสือ *การแปลให้เก่ง* พิมพ์ครั้งที่ ๒)

- ๖.๕ ศิลปะการใช้ภาษาไทยในงานแปล และอุปกรณ์ประกอบการแปล
- ๖.๖ การตรวจและแก้ไขข้อบกพร่องในงานของตนเองและเพื่อน ๆ
- ๖.๗ ฝึกแปลทั้งสารคดีและบันเทิงคดี
- ๖.๘ รู้จักแนวคิดวงการแปล กฎหมายลิขสิทธิ์ และปัญหาที่ควรรู้
- ๖.๙ วิธีทำงานกับบรรณาธิการและสำนักพิมพ์

๗. กิจกรรมเสริม (จัดให้ตามความสะดวกของผู้รับการอบรม)

- ๗.๑ วิทยากรนำทัศนศึกษาและเรียนรู้ตามความสมัครใจ: สำนักราชบัณฑิตยสภา หอสมุดแห่งชาติ หอจดหมายเหตุแห่งชาติ ห้องสมุดปิยะ (ร.๕) ศูนย์นราธิป (กรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์)
- ๗.๒ พบนักแปลรางวัลสุรินทราชา ๑-๒ คน
- ๗.๓ ร่วมงานอบรมสัมมนาที่เกี่ยวข้อง

๘. หนังสือประกอบการอบรม (วิทยากรจัดให้)

- ๘.๑ *การอ่านให้เก่ง* ดร.ถนอมวงศ์ ล้ำยอดมรรคผล เขียน พิมพ์ครั้งที่ ๑๗, ๒๕๖๑
- ๘.๒ *การแปลให้เก่ง* อ.ผ่องศรี ลือพร้อมชัย เขียน ดร.ถนอมวงศ์ ล้ำยอดมรรคผล บรรณาธิการ พิมพ์ครั้งที่ ๒, ๒๕๖๐
- ๘.๓ หนังสือแปลทั้งบันเทิงคดีและสารคดีหลากหลายให้ใช้ฝึกอ่าน วิเคราะห์ วิวิจารณ์ ประเมินคุณค่า

๙. วิทยากร

ดร.ถนอมวงศ์ ล้ำยอดมรรคผล และ อาจารย์ผ่องศรี ลือพร้อมชัย (หาข้อมูลเพิ่มเติมได้จากกูเกิ้ล)